

●国家基础教育课程改革系列丛书

世界课程改革与教学创新

文 库

(第三辑)

学科课程改革与教学创新

外语课程改革与课堂教学方法

(五)

北京师联教育科学研究所 编



學苑音像出版社

责任编辑 :王 军

封面设计 :师联平面工作室

世界课程改革与教学创新文库
(第三辑)

学科课程改革与教学创新
外语课程改革与课堂教学方法
(五)

北京师联教育科学研究所 编
学苑音像出版社出版发行



三河文阁印刷厂印刷

2000年 12月第 1版 第 1次印刷

开本 : 32开 160mm×240mm 印张 : 12.5 字数 : 250千字

ISBN 7-309-04111-1

本书配碟发行全 1册 20.00元 (册均 20.00元 不含碟)

本书如有印刷、装订错误,请与本社联系调换

目 录

国外外语技能消退论述	(员)
交际能力能够传授吗?	(苑)
英语教学中跨文化交际能力的培养	(员苑)
英语组合听力训练与模拟教学	(圆苑)
马耳他英语教学中的听力训练	(圆苑)
中高级阶段听说活动方式数则	(猿苑)
怎样才能使学生练习说英语	(猿苑)
怎样教对话最有成效?	(源苑)
提高学生的掠读能力	(源苑)
视觉文化英语阅读和写作能力的概念·背景·理论·内容	(缘苑)
阅读困难儿童通过汉字帮助学习英语阅读	(远苑)
语法是病根吗?	(远苑)
英语标准化考试的含义、命题和作用	(苑苑)
完形填充测验述评	(愿苑)
完形测试的训练	(愿苑)
标准化测试与高中英语课型改革	(怨苑)
美国的英语水平考试 耘蕴	(怨苑)
美国研究生入学考试(耶蕴)	(员园苑)
美国小学外语师资培训	(员园苑)

美国对中学外语教师能力的要求	(页码)
美国中等学校要求外语教师具备的业务能力	(页码)
培养外语教师的师范模式	(页码)
怎样才算是个合格的英语教师	(页码)
法国外语师资的培养模式	(页码)

国外外语技能消退论述

近十年来,外语技能的消退问题引起了人们的严重关注。他们提出了三个问题:①为什么语言容易消退?②语言消退得多少?典型的消退是什么?③语言三要素的消退速度如何?语言的某些方面或某些次技能方面,是否有不同的消退速度?

第一个问题是:外语学习中止以后,不再使用,必然消退。然而不使用本身并不能解释消退的现象。至于另外两个问题的答案也很复杂。这三个问题是相互影响的。例如:某一外语的消退,在以后接触其它语种时,可能在数量和质量方面,都有所不同。换句话说,某种特定的环境可能部分地防止了外语的消退,而另外一些,则可能加速外语的消退。在这一点上,也许与阐明我们的语言和使用语言的观点有关,例如:有些语言学家认为,使用语言可视为一种熟练行为的形式,而不是单单使用一套语言要素加上语言规则。“层次”和“自动性”是其中的关键概念。语言使用是许多次技巧(杂遭京译音)如音韵学的、词汇的、语法的技巧的使用结果,这些次技巧是按层次组成的。自动性是指在层次上低级的次技巧完全自动地进行,而无需有意识地控制,各种次技巧的获得主要是由各套低级的自动化的活动组成。

由于同样的原因,外语的消退意味着一种或几种次技巧变得有缺陷,更少自动性,而导致错误,但在使用外语期间,各种较低项目仍然必需结合起来。这就要求学习的人作更多的努力,但其结果往往以失败告终。

上海建筑材料工业学院王铁民老师简要介绍了国外近年对外语消退的研究。

一、外语技巧的消退

现就外语消退中三种变量进行论述：(1)外语获得过程的特点，(2)消退时期的特点，(3)学习者自身的特点。

1. 外语获得过程的特点

首先应当把自然状态下的外语学习同课堂中的外语学习区分开来，因为这两种学习会导致某些领域里不同的熟练程度和语义领域内的不同重点。童年时期的学习与青少年时期之间的学习也可能导致不同的结果。

在外语消退开始之前，决定学习者获得语言的水平和类型的因素包括教学方法、学习年数、消退之前已获得的熟练程度，以及母语和外语之间的关系。

接触外语的年限，可以当作一种熟练水平的粗略的标准。人们普遍认为，在消退产生之前的熟练程度与消退速度之间有一个相反的关系。有一份研究表明学德语的大学生的外语消退速度与熟练程度有负相关。另一份材料以西班牙语作为一种外语的、具有三种水平的前中学生和大学生为研究对象，发现在训练以后的五年里各种水平学生的遗忘的内容基本上是持续不断的。但是训练水平越高的人，遗忘内容的总量占他的总知识量越少。但是有人发现，接触外语三年的学生，虽然可能已具有完全不同的熟练水平，并没有不同的消退速度。另外，有人发现以西班牙语作外语的学生，学习一年和学习二年，其间没有差别。但发现小学没有学过外语的学生，比小学学过外语的学生有更大的消退。还有一个研究的结果是：学习了两年的学生比学习一年的学生遗忘的外语要多。而在两个人之间比较，一开始就学得好的人，记得的也多些，遗忘也少些。可是另外一个研究表明相反的结果，可能因为一开始成绩就好的学生有更多会遗忘的东西。所有这些，使人想到在精通的水平 and 消退速度之间，确有一种关系，而这种关系的特有性质尚未研究清楚。

另一个研究是关于同时或相继学习两种外语的影响。例如:已懂意大利语的人学习法语就容易些。或者学习法语,会加深意大利语的认识,使学习容易很多。另一方面,学习各种外语,特别是同时学习,能导致负干扰。许多国家在中学阶段教授几种外语,这种办法得到了证实。但是,有人证实:学过另一种外语的人,在德语方面的消退速度比那些不在同时学习外语的人的消退速度要快。

消退阶段的特点

本节讨论学完外语课以后的外语接触和不使用外语的期限。消退阶段最重要的特点是外语输入的类型和数量,有人把这个变量和制止语言消退联系起来,并且想弄清楚哪种行为类型会最大限度地保持已经掌握的技巧。另外有人研究证实,外语法语和外语英语之间的时显差别在很大程度上是由于教学阶段以后接触上的差别。他们以使用两种语言的人作为研究对象,发现在真实的外语学习的环境中,学习后的外语接触几乎要少得多。但是我们必需考虑传播媒介的作用。例如:有些国家的外国电视节目,既很普通,又不需要经过翻译配音,人们就可获得大量的外语输入。

另一个是时间的长短问题。到现在为止,大多数研究报告里的周期为三个月,因为这相当于学校暑假期的长度。还有以三个月为一期不使用外语的研究,但没有得出什么明显的结果。有些研究报告称:在某些领域有所收获。另一些报告说三个月消退了**獯獯**。有的研究报告说消退的到来相当迅速,但在以后几个时期内,消退速度下降了。但是,有些研究报告说,有人经过六个月还没有发现消退现象。有的试验报道,经过三个月之后,确发现了全面的收获。在一个研究外语词汇量消退的报告中,在第一年中没有发现有消退,只在第二年不用外语的情况下才发现词汇消退**獯獯**。

一份关于学习、遗忘、再学习外语的多方面调查研究证实,三个源-愿岁的孩子,在不接触外语的**獯**个月以内几乎把他们在六个月为一期内的所学习的外语全都忘了。也有人发现有收获而无消退现

象的事例,继续使用外语会产生一些补充的学习。有人认为,这是由于年轻的学习者在间息期间纠正了某种不正确的语言模式。有人却作下列解释:每周五个小时的课,对一个勤勉的学生来说,要充分消化这些才料,时间是不够的。在这门功课学完之后,到了夏季某个时候学生脑力的恢复,功课就赶了上来。有些人的解释是完全不同的。他们首先认为,学生暑假后做好这些测验,可能更具有目的性。他们提供的第二种解释是,记忆中储存的信息得到自发地恢复,但是他们也说不清楚,为什么这个只适用于三个月为一期而不是八个月为一期,为什么只适用于听力理解、而不适用于阅读理解。

有关不使用外语的最长时间的调查结果是:在不用外语的第一个五年中严重消退现象出现得相当快,以后消退现象开始放慢,也就是,在以后的二十年中消退不多,或者没有消退。但是不使用外语二十五年以上,消退速度再次加快。

獯学习者的特点

语言消退过程可能同学习者的特点有密切的关系。有人提到认知的类型、性别、使用左手或右手的习惯、出生的排行及社会阶层。另外有人把年龄、总的认知发展水平、认知能力和语言的技巧水平,列为“可能需要控制的外部变量”。

有人对智力进行了测验,发现经过暑假以后在拉丁句法的记忆上,智力不是一个重要的因素。另一位研究者发现性别与能力在语言推理上,经过暑期以后的保留,是相当不重要因素。上述两份研究报告都是在三个月不使用外语的情况下进行测试的。有研究发现,消退现象在年龄小的孩子中比年龄大的来得多。这大概是由于这两组小孩接触外语有差别所致。此外,态度和动机是外语保留的主要变量。有人认为继续学习的意图会影响保留。

二、语言消退过程的性质

有人研究发现,经过十二个月,在阅读方面有愿豫得益,而在说

的能力方面消退的有**镜像**。也有人发现,不同语言上的差别:在语法词汇上得益,而在拉丁语的翻译、词汇、语法上则有所消退;在西班牙语的翻译、词汇方面也有所消退。

按照消退过程性质的描述,“倒退”的理论流传最为广泛。这种理论认为消退是学习的**镜像(配型)复制**。还有人提出相似的理解,如“最后学到的——首先遗忘”,或者“学得最好的——最后遗忘”。有人在对外语否定句型的学习、遗忘、再学习的研究中发现,消退的顺序正是“获得(外语)的顺序的相反的再现”。

三、评论

为什么不使用外语会导致外语技能的消退?心理学的文献里有两种主要的理论有助于对长期记忆中的遗忘作出解释。一种是行为心理学的干预理论,另一种是信处理方面的恢复——失败理论。

当我们在外语消退的范围内阐述干预理论的时候,我们可以假定外语知识学得越好,忘记得越慢。也就是说,消退是会出现的。从完全不同的层次上看,外语的熟练程度越高,保留的程度也越好。然而,有些专家并没有发现遗忘速度和熟练程度有什么关系。他们认为这是主张干预理论的人完全不曾预料得到的。

根据恢复——失败理论,遗忘不是知识的丧失而是暂时不能想起。遗忘很像我们把东西放错了地方而一时找不到一样,遗忘的发生是由于我们所寻求的信息暂时找不到。假如我们有正确的恢复的线索,那么我们寻找的信息就可以成功地恢复。因此我们情愿选择“消退”一词,而不使用“丧失”的字样。

十分明显,恢复的线索在这一理论中非常重要。在外语消退范围内,回忆应该是一种多少反映学习情景的考验情景。把遗忘解释为恢复——失败,还意味着感知可能比表达来得优越。一个外语项目的实际呈现本身是一个非常有用的恢复线索,这里只需认识就可以了。一个外语项目的表达需要实在的回忆,所以,相对地说,表达

成功的希望较少。

外语消退研究中的一个重要目的是再学习,或者在于想出补救性的教学计划。有人在拉丁语句法保留的研究中也研究了暑期后一个月的学习效果。这一个月学习超过原有的起始水平。另外有人发现,再学习比原始学习要快得多,这可能部分地由于孩子们本身成熟有关,他们都又长大了一点。

语言消退领域是一个相当年轻的领域,发表的许多研究报告也不全是成熟的,而且在质量上又是各不相同的。实际上主要的问题是所运用的方法。许多研究人员强调研究方法。为了得到能够解释而又可靠的结果,他们列举了许多必须满足的条件。这些条件是:对外部变量的控制,使用多种预测的变量,和使用有效的可靠的测量工具。另外一点值得强调的是:应当研究不使用外语三个月以上的时间,以及其他类型的时期,以便达到一个总的概念:消退在不使用语言期间是如何发展的。上面所引用的研究报告都不能满足这些条件,因此这些研究所提供的信息还不能得出正确的结论。事实上,多数研究报告只提供了可能的解释和提出了新的设想,而没有提供解决问题的办法和结论。

交际能力能够传授吗？

[英] 约翰·霍尔

交际法

近年来,关于用交际法进行大纲设计、教材编写以及课堂活动方面的探讨与辩论,接连不断。交际法旨在发展学习者的交际能力以别于那种纯粹的“语言”能力。在本文第一部分,我将试图解释术语“交际能力”和“交际法教学”,探讨交际法教学在课堂活动、教法和教材方面的含义,把交际教学法与目前所普遍运用的教法加以比较,并研究采用这个方法可能出现的优点和缺点。

什么是交际能力?目前人们相当普遍地认为交际能力有四个主要部分:语法能力、社会语言能力、话语能力和应变能力。(悦林森蔡世杰译,员原)

(员很明显,语法能力是指语言符号的掌握。“这种能力直接着重于准确地理解和表达语言的字面意义所需要的知识和技能。(悦林森蔡世杰译,员原)很多课堂教学试图推行的正是这种能力。

(圆社会语言能力包括创造和理解符合语言环境的语言的能力。这必然包括对诸如地位、作用、态度、目的、礼节、社会习俗等因素的敏感力。下面是三个非常完整但不恰当的话语例子:

“杂世杰译,员原”(对一位贵宾说——但用的是一种命令的口吻)

“匀赠林森蔡世杰译,员原”(问初次见面的一位中年外国教授)

“宰赠林森蔡世杰译,员原”(问一位刚刚因私人问题受窘的人)

际)。要加强成对或小组活动,根据小组间相互交流信息可以组织很多活动。(有关这些活动的意义的全面讨论,参见“~~猿~~猿”)

将这种模式与目前世界各地的实际做法作一比较,怎么样呢?在大多数情况下,目前的做法可标以“语法翻译”、“直接法”或者“结构听说法”。从实用的角度讲,如何称呼都没有多大关系。所有上述这些名称的特在于它们:

(员着重强调语言本身(而不是用法);“解释课文”是这方面的主要例证。这时,课文只是作为一个分析的对象,被从意义完整的语言环境中孤立出来。

(圆必然强调词汇的记忆和规则的吸收,而不顾及语言的得体 and 语言的使用。

(猿使学生所接触的语言的量和它的变体受到限制。

(源给学生提供的真正交际机会很少。

(缘过分依赖教师的控制,大部分讲话时间由教师占用。

交际法的优点和缺点

交际法的优点大体如下:

(员交际法比纯粹以语言为中心的方法更容易培养我在本文第二段中谈到的那四种能力;

(圆交际法比其它方法更早地为学习者提供为自己的目的而使用语言的机会,因此交际法与学习者更直接相关;

(猿交际法更能激发学生的学习动机,学生可能将更多的精力投入到交际法的学习中;

(源交际法仅传授有关而且必需的语言,比那些试图教给学生整个语言体系的方法更节省时间和精力;

(缘从长远的观点看,交际法教给学生在实际生活中应用语言的适当技巧,因为它是建立在与这些实际用法十分接近的基础上的。

然而,交际法也有一些潜在的缺点,即:

· 员 ·

(员)交际法对教师的专业培训和能力有更高的要求。教师主导地位减弱并不等于不再发挥作用。在备课方面和纯专业技能方面,对于如何把握时机和方法加以有效的干预,交际法要求教师具备更强的能力和适应性。教师还必需在外语方面具有较强的能力。

(圆)交际法不对教师提供使用教材的安全感。而用比较传统的方法,教师按照教材提供的规定进行讲授就足够了。在交际法中教师有必要选择、改写和自编他所用的材料。

(猿)至少在起始阶段,交际法会使习惯于其它方法的学生感到困惑。

(源)交际法比提到的其它方法更难评估。测验学生是否“掌握”了现在完成时态比较容易,而评估学生解决问题、发出邀请、通过磋商达成成功协议的能力,却不那么容易。

(缘)交际法看上去与传统方法相悖,因此它容易遭到反对,尤其是遭到年长的教师和学习者的反对。

问题

毋庸讳言,我们现在已经了解到很多关于如何获得交际能力,并能够讲述交际法教学应当如何进行,然而关于我们究竟是否能够传授交际能力尚存在着恼人的困惑。当我们遇到一些长期不断困扰我们专业的问题时,这种困惑便愈加强烈。

(员)关于语言究竟是怎样学会的,我们知之甚少。因此我们不能肯定地说:“如果你做,曾结果将是赠”;甚至也不能说:“如果你是一个具有特点的人,你做,曾结果会是赠”。

结果我们的工作中就充满了相互不一致的理论和方法。在盲人的国度里,谁有希望给人们带来光明,谁就是国王。

(圆)这种无知的原因之一是在学习过程中对学生进行实际可靠的研究尚存在着困难,这主要是由于涉及到许多变量和这一过程的多动态特点。这也部分地说明出现明显的相互矛盾的研究结果及

研究常常缺乏逻辑性的原因。这项研究进一步受到匀~~匀~~原则的冲击,根据这项原则,任何现象都必须由被观察到的事实所改变。

(猿因此,暂时控制我们专业的理论不能被认为是“正确的”。这些理论更带有神秘的色彩,需要人们充满信仰去行动,而不是以知识来证实。换言之,我们只得按照‘好象’它们是正确的来行动,虽然我们意识到它们不一定正确。

(源任何一种语言学上的描述都不能作为对教与学的规定。唐·吉诃德式的教学大纲和现实的桑丘·潘萨式的教科书不能反映出学生究竟学了什么。输入并不等于吸收,所有的学生都是不同的,每个学生都有自己语言上的特殊需求,这些需求常常差别甚大。

(缘这种个别差异的存在现在已得到了广泛认可。个别差异存在于很多方面:在学习风格上,学习动力程度上,认识发展阶段上,智力上,学习的阶段和效率上,精力的大小,心理素质如何等等。但是绝大部分语言学习是在课堂上进行的,学习者个人被安排在一起,以同样的速度和同样的方法,学习同样的知识。

(远最后,尽管我们作为专业人员对自己的看法相当有把握,并且希望能对现行的教学程序加以改进,但是要做到这一点是很困难的,专业上的建议通常要受到政治的、官僚的以及纯粹实用的观点的影响。(配~~配~~)

抉择

教师、大纲制定者、教科书编撰者和其他人不得不做某种决定,尽管做这种决定的基础不太可靠。这是个现实的情况:只要我们活着就必须做出决定。即使你决定什么都不做,也是一种决定,我们最好有意识地做出我们的选择,并保证这些选择与我们所相信的并已获得证实的关于学习的本质保持一致。

下列原则性的决定是我本人和我的教科书合作者的观点,这本书旨在增加(如果不是传授)交际能力。(配~~配~~以及其他,灵~~灵~~)

(员)我们认为学习者的学习既是有意识的、努力的,又是无意识的、毫不费力的。教材应当为两种情况下的学习均提供机会。

(圆)教学既可以注重准确,也可以注重流畅。我们认为流畅(着重于现实生活中随便的交际活动)比准确(着重于反复灌输正确的语言形式)更难促进学习,我们满足所有学生在不同程度上对某种准确性练习的需求,因此这就构成了课程的选修部分。

(猿)我们认为错误是语言学习的一个正常部分。过多的纠正是浪费时间,并且没有效用。我们决意不去做判断,这并不妨碍提供可以接受的范例,也不排除按学生的要求向他们指明错误的存在或错在哪里。

(源)我们认为语言过程是自上而下,而不是自下而上的。意义最初是作为一个“整体”来理解的,只是后来若有必要才分析成各个部分。因此,教材上的任务练习需要发展整体活动,分裂活动很少运用(尤其是在具有生成效果之处,如:派生词尾、前缀等)。

(缘)我们认为结构和功能同样具有限制性。因此在制定任务时不能只考虑某一结构或功能,而应在与整个活动范围内的交际有关时才加以选择。

(远)我们认为如果学生接触语言的真实材料就更有可能习得语言,然而,我们也认识到神化真实材料的危险。因此,输入通常是真正的原始材料(但是可以理解的),或是“加工过的原始材料”(即保存原始材料的语言特征)。

(苑)我们认为交际任务比语言练习更能促进学习。交际任务有一个结果(解决一个问题、做出一个可接受的决定、形成一个模型等等),这个结果是非语言性的,然而需要用语言来实现这个结果。我们的教材将以任务为中心的,并且将任何练习材料都归类于非强调准确性部分。

(愿)我们认为,为了模拟真实的交际,我们需要综合主要的语言技能。听、说等技能不能在与外界隔绝的教室里传授,而应与特定的